

TRADUÇÕES DE FILOSOFIA MEDIEVAL NO BRASIL 1980-2002¹

Cléber Eduardo dos S. Dias
e Luis Alberto De Boni

ABELARDO, Pedro. *Lógica para principiantes*. Tradução de Ruy Afonso da Costa Nunes. In: *Santo Anselmo – Abelardo* (Os Pensadores, v. 7). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 205-245. [com diversas edições posteriores]

———. *Lógica para Principiantes*. Introdução e tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. Petrópolis: Vozes, 1994. 80 p.

———. *A história das minhas calamidades*. Tradução de Ruy Afonso da Costa Nunes. In: *Santo Anselmo – Abelardo* (Os Pensadores, v. 7). São Paulo: Abril Cultural, 1973. p. 247-278. [a partir da p. 275 é feito apenas um resumo do final da obra] [com diversas edições posteriores]

———. *Conhece-te a ti mesmo* (excertos). Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Leopoldianum XVII* (1990) n. 48, p. 115-120.

———. *Sic et Non. – Introdução*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: EDIPUCRS, 2000. p. 121-135.

ABELARDO-HELOÍSA. *Correspondência de Abelardo e Heloísa*. Tradução [da versão francesa de Zumthor] por L. S. Martins. São Paulo: Martins Fontes, 1989. 154 p.

———. *Cartas*. Edição bilingüe. As cinco primeiras cartas traduzidas do original, apresentadas e comentadas por Zeferino Rocha. Pernambuco: Universitária da UFPE, 1997. 377 p.

¹ A respeito desta publicação, observamos quanto segue: 1. Conforme convenção internacionalmente para autores medievais, são eles citados pelo primeiro nome. Entre-parêntesis é indicado nome diferente, ou em outra língua, quando assim foi feito pelo tradutor. 2. A fim de evitar que pensadores cristãos antigos, principalmente Agostinho, fiquem ignorados, foram eles também incorporados ao trabalho. 3. São elencadas algumas traduções, referentes mais à História que propriamente à Filosofia, mas que foram publicadas em volumes dos medievalistas brasileiros. 4. Por se encontrarem nos referidos volumes, foram também elencadas traduções para o espanhol. 5. Estamos certos, há outras traduções, que não se encontram aqui, devido às dificuldades de divulgação e comunicação no Brasil. 6. O levantamento de textos foi feito principalmente por Cléber E. S. Dias, cabendo a Luis Alberto De Boni a revisão, complementação, e os contatos com alguns tradutores.

- AGOSTINHO, Santo. *As Confissões*. Tradução de J. Oliveira Santos. In: *Santo Agostinho* (Os Pensadores, v. 6). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 9-316 [com diversas edições posteriores].
- . *As Confissões*. Tradução de Maria Luiza Jardim Amarante. São Paulo: Paulinas, 1984. 418 p.
- . *Confissões*. Tradução de J. Oliveira Santos e de A. Ambrósio de Pina (Série Pensamento Humano). Petrópolis: Vozes, 1988. 367 p.
- . *Confissões*. Tradução de Maria Luiza Jardim Amarante. (Coleção Patrística n. 10). São Paulo: Paulus, 1997. 401 p.
- . *Confissões*. Tradução de Pietro Nasseti. São Paulo: Martín Claret, 2002, p. 1-349.
- . *De magistro (O mestre)*. Tradução de Ângelo Ricci. In: *Santo Agostinho* (Os Pensadores, v. 6). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 319-356 [com diversas edições posteriores].
- . *De magistro*. Tradução de Pietro Nasseti. In: *Santo Agostinho: Confissões*. São Paulo: Martín Claret, 2002, p. 353-408.
- . *A verdadeira religião*. Tradução de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas. 1987, 214 p.
- . *Cartas à Proba e à Juliana: direção espiritual*. Tradução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1987, 99 p.
- . *Comentário da primeira epístola de São João*. Tradução, introdução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1989, 219 p.
- . *A Virgindade Consagrada*. Tradução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1990, 201 p.
- . *Sobre a doutrina cristã (excertos)*. Tradução de Danilo Marcondes Filho. In: *Leopoldianum* XVII n. 48, 1990, p. 25-27.
- . *A doutrina Cristã: Manual de exegese e formação cristã*. Tradução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1991. 386 p.
- . *A Doutrina Cristã*. (Coleção Patrística v. 17). São Paulo: Paulus, 2002 (no prelo).
- . *O cuidado devido aos mortos*. Tradução, introdução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1990, 82 p.
- . *A Cidade de Deus contra os Pagãos* (2 v.). Tradução de Oscar P. Leme. Petrópolis: Vozes e Federação Agostiniana Brasileira, 1990-1991.
- . *O Sermão da Montanha*. Tradução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1992, 207 p.
- . *Sobre as idéias* (questão 46 da obra *Livro sobre oitenta e três questões diversas*). Tradução de Moacyr Novaes. *Cadernos do CEPAME* 1993, II (1) p. 6-11.
- . *A vida feliz: Diálogo filosófico*. Tradução e notas de Nair de Assis Oliveira (Série Espiritualidade). São Paulo: Paulinas, 1993. 109 p.
- . *A vida feliz*. Tradução de Nair de Assis Oliveira. In: *Santo Agostinho. Solilóquios e A vida feliz*. (Coleção Patrística n. 11). São Paulo: Paulus, 1998, p. 117-159.

———. *Solilóquios*. Tradução e notas de Nair de Assis Oliveira. São Paulo: Paulinas, 1993, 162 p.

———. *Solilóquios*. Tradução de Adaury Fiorotti. In: *Santo Agostinho. Solilóquios e A vida feliz*. (Coleção Patrística n. 11). São Paulo: Paulus, 1998, p. 15-108.

———. *A Trindade*. Tradução de Agostinho Belmonte. Revisão e notas complementares de Nair de Assis Oliveira (Coleção Patrística n. 7). São Paulo: Paulus, 1994, 726 p.

———. *Tratado sobre a Trindade – Livro X (excertos)*. Tradução de Luís Alberto De Boni In: Id. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 37-51.

———. *O livre-arbítrio*. Tradução de Nair de Assis Oliveira (Coleção Patrística n. 8). São Paulo: Paulus, 1995, p. 300.

———. *Comentários aos Salmos*. Tradução de H. Dalbosco. V. I: Salmos 1 ao 50, 922 p. – V. II: Salmos 51 a 100, 1202 p. – V. III: Salmos 101 a 150, 1104 p. (Coleção Patrística n. 9). São Paulo: Paulus, 1997.

———. *Sobre a potencialidade da alma (De quantitate animae)*. Tradução de Aloysio Jansen Faria, Revisão de Frei Graciano González, OAR. Petrópolis: Vozes, 1997, 187 p.

———. *A Graça*. Tradução de Agostinho Belmonte. (Coleção Patrística n. 12). São Paulo: Paulus, v. I 1998. 288 p. v. II (Coleção Patrística n. 13), 1999, 325 p.

———. *A santa virgindade*. Tradução de Nair de Assis Oliveira. In: *Santo Agostinho. Dos bens do matrimônio – A santa virgindade – Dos bens da viuvez: Cartas a Proba e a Juliana* (Coleção Patrística n. 16). São Paulo: Paulus, 2000, p. 87-172.

———. *Dos bens da viuvez: Cartas a Proba e Juliana*. Tradução de Nair de Assis Oliveira. In: *Santo Agostinho. Dos bens do matrimônio – A santa virgindade – Dos bens da viuvez: Cartas a Proba e a Juliana* (Coleção Patrística n. 16). São Paulo: Paulus, 2000, p. 175-284.

———. *Dos bens do matrimônio*. Tradução de Vicente Rabanal. In: *Santo Agostinho. Dos bens do matrimônio – A santa virgindade – Dos bens da viuvez: Cartas a Proba e a Juliana* (Coleção Patrística n. 16). São Paulo: Paulus, 2000, p. 11-84.

———. *Dos bens do Matrimônio*. Tradução de Pablo Luna. São Paulo: Província Agostiniana do SS.mo. Nome de Jesus. s.d. 35 p.

———. *A verdadeira religião. O cuidado devido aos mortos*. (Coleção Patrística). São Paulo: Paulus, 2002 (no prelo).

ALBERTO MAGNO. *Commentarius in Capitulum 1 D. Alberti Magni*. (excerto). Tradução espanhola de Francisco Bertelloni. In: *Leopoldianum XVII* (1990) n. 48, p. 19-193.

———. *Seleção de Textos*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 177-190.

ALCUÍNO. *Três livros sobre a fé na santa indivisível trindade. Ao glorioso imperador Carlos Magno a Deus devoto* (excertos). Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: *Veritas 41 Miscellanea Mediaevalia* (1996), n. 163, p. 553-557.

AL – FARABI. *O Livro das Letras (Kitab Al-Huruf)*. Tradução Jamil Ibrahim Iskandar. In: Id. *Avicena: A origem e o retorno* (Coleção Filosofia n. 86). Porto Alegre : Edipucrs, 1999. p. 225-245. – Texto publicado posteriormente in: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 85-104. – Texto, com

retoques, publicado também em *Boletim do CPA/IFCH/Unicamp* Ano II, n. 4 jul-dez. 1997, p. 151-173.

ÁLVARO PAIS. *Sobre o poder da Igreja*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Leopoldianum* XVII (1990) n. 48, p. 220-231.

AMBRÓSIO DE MILÃO. *A virgindade*. Tradução das Monjas Beneditinas da Abadia de Santa Maria, São Paulo. Petrópolis: Vozes, 1980. 118 p.

———. *Explicação do símbolo*. In: *Ambrósio de Milão*. Tradução de Célia Mariana Franchi Fernandes da Silva. Introdução e notas explicativas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 5). São Paulo: Paulus, 1996, p. 21-28.

———. *Sobre os sacramentos*. In: *Ambrósio de Milão*. Tradução de Célia Mariana Franchi Fernandes da Silva. Introdução e notas explicativas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 5). São Paulo: Paulus, 1996, p. 29-77.

———. *Sobre os mistérios*. In: *Ambrósio de Milão*. Tradução de Célia Mariana Franchi Fernandes da Silva. Introdução e notas explicativas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 5). São Paulo: Paulus, 1996, p. 79-99.

———. *Sobre a penitência*. In: *Ambrósio de Milão*. Tradução de Célia Mariana Franchi Fernandes da Silva. Introdução e notas explicativas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 5). São Paulo: Paulus, 1996, p. 101-174.

ANÍCIO SEVERINO BOÉCIO. *Ser y Conocer – antologia de textos*. Tradução espanhola de Antonio Domingo Tursi. In: *Veritas* 41 (Miscellanea Mediaevalia) (1996) n. 163, p. 541-552.

———. *Consolação da Filosofia – Livro III (Sobre a felicidade humana) (excertos)*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Id. Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 53-68.

———. *A Consolação da Filosofia*. Tradução de Willian Li. Revisão do texto latino: Gilson César Cardoso de Souza, Tradução do Prefácio: Mônica Stahel. São Paulo: Martins Fontes, 1998, 156 p.

———. *Tratado sobre a Trindade*. In: *Cultura e educação na Idade Média*. Tradução de Luiz Jean Lauand (Coleção Clássicos da Filosofia). São Paulo: Martins Fontes, 1998, p. 75-100.

———. [Ao que consta, todos os *Tratados Teológicos* foram traduzidos como anexo em dissertação de Juvenal Savian Filho, no Departamento de Filosofia da USP].

ANÔNIMO. *A doação de Constantino*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza., In: *Leopoldianum* XV (1988) n. 44, p. 54-59.

ANSELMO, Santo. *Monológio*. Tradução e notas de Ângelo Ricci. In: *Santo Anselmo-Abelardo*. (Os Pensadores, v. 7). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 7-99 [com diversas edições posteriores].

———. *O Proslógio*. Tradução e notas de Ângelo Ricci. In: *Santo Anselmo – Abelardo* (Os Pensadores, v. 7). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 101-146 [com diversas edições posteriores].

———. *A Verdade*. Tradução e notas de Ângelo Ricci. In: *Santo Anselmo- Abelardo* (Os Pensadores, v. 7). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 147-175 [com diversas edições posteriores].

———. *O Gramático*. Tradução e notas de Ângelo Ricci. In: *Santo Anselmo- Abelardo* (Os Pensadores, v. 7). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 177-203 [com diversas edições posteriores].

ARISTIDES DE ATENAS. *Apologia* (segundo os fragmentos gregos). In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 39-53.

ATANÁSIO, Santo. *Contra os pagãos. A encarnação do Verbo. Apologia ao Imperador. Apologia de sua fuga. Vida e conduta de Santo Antão*. (Coleção Patrística n.º 18). São Paulo: Paulus, 2002 (no prelo).

ATENÁGORAS DE ATENAS. *Petição em favor dos Cristãos*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin, Introdução e notas Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 121-165.

———. *Sobre a ressurreição dos mortos*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 167-202.

AUTORES DIVERSOS. Na obra de José A. de C. R. de Souza e João M. Barbosa. *O reino de Deus e o reino dos homens - A relação entre os poderes espiritual e temporal na Baixa Idade Média. Da reforma gregoriana a João Quidort* (Coleção Filosofia n. 58). Porto Alegre: Edipucrs, 1997, 204 p., os dois professores fazem acompanhar seus trabalhos por um conjunto de 50 documentos. São geralmente excertos, mas há também textos na íntegra, ou quase na íntegra. Deixamos de relacionar nominalmente os autores por limitação de espaço.

AUTORIA INCERTA. *Liber de causis. O livro das causas*. Tradução, introdução e notas de Jan Gerard Joseph Ter Reegen. (Coleção Filosofia n. 107). Porto Alegre: Edipucrs, 2000. 172 p.

———. *O martírio de São Policarpo*. In: *Padres Apostólicos*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin (Coleção Patrística n. 1). São Paulo: Paulus, 1995, p. 147-157.

———. *Didaqué*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin. In: *Padres Apostólicos* (Coleção Patrística n. 1). São Paulo: Paulus, 1995, p. 343-360.

———. *Didaqué*. Tradução, introdução e comentários de Urbano Zilles. Petrópolis: Vozes, 5. ed. 1986 (1. ed. 1970), 80 p.

———. *Carta a Diogneto*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 19-30.

AVERRÓIS. *Exposição da República de Platão (excertos)*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Veritas* 43 (A ciência e a organização dos saberes na Idade Média) (1998) n. 171, p. 693-702. – Texto posteriormente publicado in: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000. p. 147-162.

AVICENA. *O livro da ciência (excertos)*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 105-120.

———. *A origem e o retorno*. Tradução de Jamil Ibrahim Iskandar. (Coleção Filosofia n. 86). Porto Alegre: Edipucrs, 1999, p. 1-224.

———. *A viagem da alma – Uma leitura gnóstico-mermética de Hayy Ibn Yaqzan*. Tradução de Rosalie Helena de Souza Pereira. In: Id. *Avicena: A viagem da alma*. São Paulo: Perspectiva, 2002, p. 227-246.

BARNABÉ. *Carta de Barnabé*. In: *Padres Apostólicos*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin (Coleção Patrística n. 1). São Paulo: Paulus, 1995, p. 285-317.

Basílio de Cesaréia. *Homilia sobre Lucas 12*. In: *Basílio de Cesaréia*. Tradução. Roque Frangiotti. (Coleção Patrística n. 15). São Paulo: Paulus, 1999, p. 25-37.

———. *Homilia sobre a origem do homem*. In: *Basílio de Cesaréia*. Tradução das Monjas Beneditinas do Mosteiro de Maria Mãe de Cristo. (Coleção Patrística n. 15). São Paulo: Paulus, 1999, p. 43-78.

———. *Homilia sobre o Espírito Santo*. In: *Basílio de Cesaréia*. Tradução das Monjas Beneditinas do Mosteiro de Maria Mãe de Cristo. (Coleção Patrística n. 15). São Paulo: Paulus, 1999, p. 89-187.

———. *Carta 38 de São Basílio a seu irmão Gregório sobre a diferença entre substância e hipostasia*. In: Márcia Sá Cavalcante Schuback. *Para ler os medievais – Ensaio de hermenêutica imaginativa*. Petrópolis: Vozes, 2000, p. 297-309.

BERNARDO, São. *Tratado da graça e do livre-arbitrio* (excertos). Tradução de Waldemar Valle Martins. In: *Leopoldianum XIII* (1986) n. 3, p. 189-191.

BOAVENTURA, São. *Obras escolhidas*. Tradução de Luis Alberto De Boni, Jerônimo Jerkovic e Frei Saturnino Schneider. Introdução de Luis Alberto De Boni e Mesquita Pimentel. Porto Alegre: EST-Sulina, 1983. 489 p.

———. *Brevilóquio*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 1-161.

———. *Itinerário da mente para Deus*. Tradução de Jerônimo Jerkovic. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 163-203.

———. *Redução das ciências à Teologia*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 205-218. – Texto publicado posteriormente in: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia, n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 200, p. 203-220.

———. *Cristo, único mestre de todos*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 219-232.

———. *Os três caminhos da vida espiritual*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 233-256.

———. *As seis asas do Serafim*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 207-299.

———. *O governo da alma*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 301-306.

———. *Solilóquios*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 307-372.

———. *A árvore da vida*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 373-403.

- . *A perfeição da vida*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 405-438.
- . *Tratado de preparação para a Missa*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 439-453.
- . *Vinte e cinco memoriais*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 455-468.
- . *Carta sobre a imitação de Cristo*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 469-476.
- . *As cinco festividades do menino Jesus*. Tradução de Frei Saturnino Schneider. In: *São Boaventura – Obras escolhidas...*, p. 477-489.
- . [BOAVENTURA DE BAGNOREGIO] *Escritos Filosófico-Teológicos*. São publicados os quatro primeiros textos de *Obras escolhidas*, acima citados. Tradução de Luis Alberto De Boni e Jerônimo Jerkovic. (Coleção Pensamento Franciscano n. 1). Porto Alegre/Bragança Paulista: Edipucrs/USF, 1998, 386 p.
- . *Redução das ciências à teologia*. In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 203-220.
- BOÉCIO DE DÁCIA. *Sobre o bem supremo*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Veritas* 41 (Miscellanea Mediaevalia) (1996), n. 163, p. 559-563. Texto publicado posteriormente in: Luis Alberto De Boni. In: *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000. p. 263-270.
- . *Tratado do Mestre Boécio sobre os Sonhos*. Introdução e tradução de Jan Ter Reegen, In: *Humanidades e Ciências Sociais*. Revista da UECE, v. 2 (2000), n. 1, p. 33-40.
- CARLOS MAGNO. *Capitular das vilas (excertos)*. Tradução de Maria Aparecida Franco Pereira. In: *Leopoldianum* XV (1988) n. 44, p. 76-83.
- CLEMENTE ROMANO. *Primeira Carta de Clemente aos Coríntios*. In: *Padres Apostólicos*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin (Coleção Patrística n. 1). São Paulo: Paulus, 1995, p. 23-70.
- DANTE ALIGHIERI. *Vida nova*. Tradução de Paulo M. Oliveira e Blásio Demétrio. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 151-190 [com diversas edições posteriores].
- . *Monarquia*. Tradução de Carlos do Soveral. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 191-203 [com diversas edições posteriores].
- . *Monarquia*. Tradução de Hernani Donato. São Paulo: Parma, 1983, 110 p.
- . *Lírica*. Tradução de Jorge Wanderley. Rio: Topbooks, 1996, 323 p.
- . *A Divina Comédia*. Tradução de Hernani Donato. São Paulo: Cultrix, 1. ed. 1981; 2. ed. 1984, 331 p.
- . *A Divina Comédia*. Tradução de Ítalo Eugênio Mauro (bilíngüe). São Paulo: Editora 34, 1998 (3 v.).
- . *A Divina Comédia*. Tradução de J. P. Xavier Pinheiro. São Paulo: Martín Claret, 2002, 538 p.

- DOM DUARTE. *Leal Conselheiro* (excerto). Atualização de grafia, pois não se trata de tradução, por João Lupi. In: Luis Alberto De Boni (Org.). *Lógica e Linguagem na Idade Média*. Porto Alegre:Edipucrs, 1995, p. 252-255.
- EGÍDIO ROMANO. *Sobre o poder eclesiástico*. Tradução de Clea Goldman e Luis Alberto De Boni. (Coleção Clássicos do Pensamento Político n. 7). Petrópolis: Vozes, 1989. 240 p.
- ESTÊVÃO TEMPIER. *As 219 teses condenadas em 1277 (excertos)*, Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. (org.). *Lógica e Linguagem na Idade Média*. Porto Alegre:Edipucrs, 1995, p. 141-144.
- . *As 219 teses condenadas em 1277*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 271-294.
- EUSÉBIO DE CESARÉIA. *História Eclesiástica*. Tradução das Monjas Beneditinas do Mosteiro de Maria Mãe de Cristo (Coleção Patrística n. 15). São Paulo: Paulus, 2000, 508 p.
- FRANCISCO DE MEYRONNES. *Questão acerca da subordinação do imperador ao sumo pontífice*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: Luis Alberto De Boni (org.). *Lógica e Linguagem na Idade Média*. Porto Alegre: Edipucrs, 1995, p. 179-196.
- GUIDO D'AREZZO. *Micrologus e outros opúsculos* (excertos). Tradução de José de Sá Porto. In: *Leopoldianum* XI (1984) n. 32, p. 35-47.
- GREGÓRIO NAZIANZENO, São. *Discursos Teológicos*. Petrópolis: Vozes, 1984. 114 p.
- . *Discursos Teológicos*. Petrópolis: Vozes, 1986. 79 p.
- GUILHERME DE OCKHAM [WILLIAM OF OCKHAM]. *Seleção de Obras*. Tradução de Carlos Lopes de Mattos. In: *Santo Tomás de Aquino* [et al.] *Seleção de Textos* (excertos das obras *Summulae in libros Physicorum*, *Ordinatio*, *Quodlibeta septem*, *Summa totius Logicae*, *Expositio super librum Perihermeneias* e *Reportatio*, referentes a problemas epistemológicos, problemas lógicos, teoria da suposição, verdade, operações inferenciais, ser, essência e existência, possibilidade de uma teologia natural, prova da existência de Deus, causalidade de Deus e presciência, física e ética) (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 339-404 [com diversas edições posteriores].
- . *Consulta sobre uma questão matrimonial*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: Id. (org.). *Pensamento Medieval* (X Semana de Filosofia da Universidade de Brasília). São Paulo: Loyola/Leopoldianum, 1983, p. 176-186.
- . *Brevilóquio sobre o principado tirânico*. Tradução de Luis Alberto De Boni. (Coleção Clássicos do Pensamento Político n. 9). Petrópolis: Vozes, 1988. 194 p.
- . *Prólogo do Comentário de Guilherme de Ockham às Sentenças*. Primeira questão. Tradução de Antonio Raimundo dos Santos. In: Id. *Repensando a filosofia*: (Coleção Filosofia n. 59). Porto Alegre: Edipucrs, 1997. p. 57-122.
- . *Tratado contra Benedito – Livro VI*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Guilherme de Ockham – Obras políticas*. (Coleção Pensamento Franciscano; v. 2). Porto Alegre: Edipucrs, 1999, p. 17-71.
- . *Pode um Príncipe*. In: *Obras políticas*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Guilherme de Ockham – Obras políticas*. (Coleção Pensamento Franciscano; v. 2). Porto Alegre: Edipucrs, 1999, p. 73-141.

———. *Consulta sobre uma questão matrimonial*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Guilherme de Ockham – Obras políticas*. (Coleção Pensamento Franciscano; v. 2). Porto Alegre: Edipucrs, 1999, p. 143-162.

———. *Sobre o poder dos imperadores e dos papas*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Guilherme de Ockham – Obras políticas*. (Coleção Pensamento Franciscano; v. 2). Porto Alegre: Edipucrs, 1999, p. 163-254.

V———. *Lógica dos termos*. Tradução de Pio de Almeida Fleck. (Coleção Pensamento Franciscano; v. 3). Porto Alegre/Bragança Paulista: Edipucrs/USF, 1999. 366 p.

———. *Lógica dos termos* (excertos). Tradução de Pio de Almeida Fleck.. In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 343-380.

———. *Oito Questões sobre o poder do Papa*. Tradução de José Antonio de Camargo Rodrigues de Souza. (Coleção Pensamento Franciscano; v. 6). Porto Alegre/Bragança Paulista: Edipucrs/USF, 2002. 320 p.

HERMAS. *O Pastor*. In: *Padres Apostólicos*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin (Coleção Patrística n. 1). São Paulo: Paulus, 1995. p. 171-274.

HÉRMIAS, O FILÓSOFO. *Escárnio dos Filósofos Pagãos*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 305-311.

IRENEU DE LIÃO. *Contra as heresias. – Denúncia e refutação da falsa gnose*. Introdução, notas e comentário de Helcion Ribeiro. Organização das notas bíblicas de Roque Frangiotti, Tradução de Lourenço Costa (Coleção Patrística n. 4). São Paulo : Paulus, 1995, 624 p.

JUSTINO DE ROMA. *Apologia*. In: *Justino de Roma*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 3). São Paulo: Paulus, 1995, p. 19-85.

———. *II Apologia*. In: *Justino de Roma*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 3). São Paulo: Paulus, 1995, p. 91-108.

———. *Diálogo de Justino, Filósofo e Mártir com o Judeu Trifão*. In: *Justino de Roma*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 3). São Paulo: Paulus, 1995, p. 109-324.

HUGO DE SÃO VÍTOR. *Opúsculo sobre o modo de aprender e meditar. Opúsculo sobre a arte de meditar; Extratos do Didascálion*. Introdução, tradução e notas de Donato P. Rosa. São Paulo: Ed. Salesiana Dom Bosco, 1991, 144 p.

———. *Didascálicon – Da arte de ler*. Introdução e tradução de Antônio Marchionni. Petrópolis: Vozes, 2001, 294 p.

INÁCIO DE ANTIOQUIA. *Cartas*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin. Inácio aos Efésios. p. 81-89. Inácio aos Magnésios. p. 91-96. Inácio aos Tralianos. p. 97-101. Inácio aos Romanos. p. 103-108. Inácio aos Filadelfienses. p. 109-114. Inácio aos Esmirniotas. p. 115-120. Inácio a Policarpo. p. 121-125. In: *Padres Apostólicos*. (Coleção Patrística nº 1) São Paulo: Paulus, 1995. 365 p.

JERÔNIMO SAVONAROLA. *Tratado sobre o governo da cidade de Florença*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Marsílio de Pádua e Jerônimo Savonarola – Escritos Políticos*. Petrópolis: Vozes, 1991, p.115-166.

JOÃO DE SALISBÚRIA. *Metalogicon* (excertos). Tradução de Celestino Pires. In: *Leopoldianum XVII* (1990) n. 48, p. 56-57.

———. [JOÃO DE SALSBURY]. *Polycraticus*. (excertos) In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000. p. 137-146.

JOÃO DUNS SCOTUS [JOHN DUNS SCOT]. *Escritos Filosóficos*. Tradução de Carlos Arthur do Nascimento e Raimundo Vier (excertos da *Ordinatio* ou *Opus Oxoniense* referentes a questões do conhecimento humano, o conhecimento natural do homem a respeito de Deus, a existência de Deus, a unicidade de Deus, a espiritualidade e imortalidade da alma humana e sobre a metafísica). In: *Santo Tomás de Aquino* [et al.] *Seleção de Textos – (Os Pensadores, v. 8)* São Paulo: Abril Cultural, 1973. p. 233-338 [com diversas edições posteriores].

———. [DUNS SCOTUS] *Do princípio de individuação*. Tradução de Cesar Ribas Cezar. In: *Trans/Form/Ação* V. 19 (1996), p. 241-250.

———. *Questões sobre a Metafísica (sobre a nobreza e as causas da ciência metafísica)* Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000. p. 311-320.

———. *Prólogo à Ordinatio*. Tradução de Roberto H. Pich. (Coleção Pensamento Franciscano, n. 5). Porto Alegre: Edipucrs, 2002, 432 p.

JOÃO QUIDORT. *Sobre o poder papal e real* (excertos). Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Leopoldianum XIII* (1986) n. 3, p. 97-105.

———. *Sobre o poder régio e papal*. Tradução e introdução de Luis Alberto De Boni. (Coleção Clássicos do Pensamento Político n. 8). Petrópolis: Vozes, 1989. 152 p.

JOÃO SCOTUS ERIÚGENA. *A divisão da natureza*. (excertos). Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 75-83.

JOÃO XXII, Papa. *As bulas condenando as Beguinhas e Mestre Eckhart*. Tradução de Rodrigo Guerizoli. In: *Veritas* 45 (2000) n. 179, p. 485-493.

JONAS DE ORLEANS. *Carta a Pepino, Rei da Aquitânia*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Leopoldianum XV* (1988) n. 44, p. 127-132.

———. *Sobre a instituição da realeza*. Tradução José Antônio de C. R. de Souza. In: *Leopoldianum XV* (1988) n. 44, p. 132-145.

LEÃO I, São, Papa. *Sermões de Leão Magno*. Tradução de Sérgio José Schirato et alii. (Coleção Patrística n. 6). São Paulo: Paulus, 1996. 213 p.

MAIMÔNIDES. *Os 613 mandamentos*. Tradução de Giuseppe Nahaissi. São Paulo: Nova Stella, (2. ed.) 1990. 356 p.

———. *Mishné Torá – O Livro da Sabedoria...* São Paulo: Sêfer. 302 p.

———. *Epístola do Iêmen...* São Paulo: Sêfer. 74 p.

———. *Excertos sobre profecia e as leis dos reis...* São Paulo: Sêfer. 110 p.

- . *Tratado sobre a ressurreição...* São Paulo: Sêfer. 115 p.
- . *Comentário da Mishná...* São Paulo: Sêfer. 128 p.
- . *Os oito capítulos – Introdução à Ética dos pais.* São Paulo: Maayanot, 1992. 94 p.
- . *Epístolas...*, São Paulo: Sêfer. 132 p.
- MARSÍLIO DE PÁDUA. *Sobre a jurisdição do Imperador em questões matrimoniais.* Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Leopoldianum* XI (1984) n. 32, p. 175-187.
- . *Defensor minor.* Tradução e notas de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Marsílio de Pádua e Jerônimo Savonarola – Escritos Políticos.* Petrópolis: Vozes, 1991, p. 7-112.
- . *Defensor da paz.* Tradução de José A. de C. R. de Souza. Introdução de J. A. de C. R. de Souza, Gregorio Piaia e Francisco Bertelloni. Petrópolis: Vozes, 707 p.
- . *Defensor da Paz (excertos).* Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: Luis Alberto De Boni (org.). *Lógica e Linguagem na Idade Média.* Porto Alegre: Edipucrs, 1995. p. 207-214.
- . *Defensor da Paz. (excertos).* Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia Medieval – textos.* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 321-341.
- . *Sobre a translação do império.* Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Veritas* 43 (A ciência e a organização dos saberes na Idade Média) (1998) n. 171, p. 703-723.
- MESTRE ECKHART. *A mística do ser e não ter.* Tradução de Raimundo Vier. (Coleção Espiritualidade n. 5). Petrópolis: Vozes, 1983. 186 p.
- . *O Livro da Divina Consolação e outros textos seletos.* Tradução de Raimundo Vier; Fidelis Vering; Leonardo Boff; Emmanuel Carneiro Leão e Gilberto Gonçalves Garcia. Petrópolis: Vozes, 1991. 206 p.
- . *Sermão 10.* Tradução de Márcia Sá Cavalcante Schuhback. In: Id. *Para ler os medievais – Ensaio de hermenêutica imaginativa.* Petrópolis: Vozes, 2000. p. 310-316.
- . *(O mistério insondável de Deus).* Sermão latino 1 e Sermão alemão 21 (tradução de Raimundo Vier); Sermão alemão 10 (tradução de Luis Alberto De Boni). In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos.* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000. p. 295-310.
- . *O homem nobre (bilingüe).* Tradução e comentários de Osmar Schaeffer e Agemir Bavaresco. Pelotas: Educat, 1999, 55 p.
- MIGUEL DE CESENA et alii. *Epistola universis fratribus in capitulum.* Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Leopoldianum* XIII (1986) n. 3, p. 140-147.
- NICOLAU DE AUTRECOURT. *Duas cartas a Bernardo de Arezzo.* Tradução de Luis Alberto De Boni. In: *Veritas* 42 (Miscellanea Mediaevalia II) (1997) n. 167, p. 767-765. – Texto publicado novamente em In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos.* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 381-394.
- NICOLAU DE CUSA. *Compêndio de Teologia.* Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos.* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 395-420.
- . *A douta ignorância.* Tradução de Reinholdo A. Ullmann. Porto Alegre: Edipucrs, 2002, 236 p.

- PÁPIAS DE HIERÁPOLIS. [textos]. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin. In: *Padres Apostólicos*. (Coleção Patrística n. 1) São Paulo: Paulus, 1995, p. 327-331.
- PEDRO DE JOÃO OLIVI. *Sobre a renúncia do papa*. Tradução de José Antônio de C. R. de Souza. In: *Teocomunicação* 30 (2000), n. 128, p. 328-364.
- POLICARPO DE ESMIRNA. *Cartas aos Filipenses*. Tradução de Ivo Storniolo e Euclides M. Balancin. In: *Padres Apostólicos*. (Coleção Patrística n. 1) São Paulo: Paulus, 1995, 137-146.
- POSSÍDIO. *Vida de Santo Agostinho*. Tradução das Monjas Beneditinas de Caxambu. São Paulo: Paulus, 1997. p. 94.
- PSEUDO-DIONÍSIO AREOPAGITA. *A teologia mística*. Tradução de Marco Lucchesi. In: Id. *A paixão do infinito: incluindo a Teologia Mística de Dionísio Areopagita*. Niterói: Clube de Literatura/Cromos, 1994, p. 145-162.
- . *A teologia mística*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 69-74.
- RAIMUNDO LÚLIO. *Livro do amigo e do Amado*. Tradução e estudos de Esteve Jaulet. São Paulo: Edições Loyola e Leopoldianum, 1989. 187 p.
- . [RAMON LLULL]. *Livro das bestas*. Tradução de Cláudio Giordano (Série Memória Universal n. 3). São Paulo: Loyola e Editora Giordano, 1990. 158 p.
- . *Do nascimento do Menino Jesus*. Tradução de Sérgio Alcides e Ronald Polito. In: Esteve Jaulet (org.) *Escritos antiaveroístas 1309-1311* (Coleção Pensamento Franciscano, v. 4). Porto Alegre/Bragança Paulista: Edipucrs/USF, 2001, p. 49-117.
- . *Livro da lamentação da Filosofia*. Tradução de Brasília Bernadete Rosson. In: Esteve Jaulet (org.) *Escritos antiaveroístas 1309-1311* (Coleção Pensamento Franciscano, v. 4). Porto Alegre/Bragança Paulista: Edipucrs/USF, 2001, p. 119-180.
- . *O Livro da Ordem de Cavalaria*. Tradução de Ricardo Costa. São Paulo: Instituto Brasileiro de Filosofia e Ciência "Raimundo Lúlio" e Editora Giordano, 2000.
- . *O Livro do gentio e dos três sábios*. Tradução de Esteve Jaulet. Petrópolis: Editora Vozes, 2001.
- ROBERTO GROSSETESTE. *As linhas, os ângulos e as figuras – ou – a refração e a reflexão da luz*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 163-170.
- . *O arco-íris ou o arco-íris e o espelho*. Tradução de Luis Alberto De Boni. In: Id. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 170-176.
- . *Tratado sobre a luz* [é texto anterior a 1980, mas indicamos devido à importância]. Introdução e tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: *Trans/formação*, 1975, p. 227-237
- ROGÉRIO BACON. *De multiplicatione specierum (prologus)*. Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: *Leopoldianum* XIII (1986) n. 3, p. 60-63. – Publicado também em Carlos Arthur R. do Nascimento. *De Tomás de Aquino a Galileu*. Campinas: Unicamp, 2. ed. 1998, p. 137-143.
- . *A ciência experimental (Opus majus) (excertos)*. Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos* (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 191-202.

SAADIA GAON AL-FAYUMI. *Livro das crenças e doutrinas (Sefer Emunot ve -Deot) (excerptos)*. Tradução de Nachman Falbel. In: *Leopoldianum* XVII (1990) n. 48, p. 85-88.

SÍGER DE BRABANTE. *De aeternitate mundi (Sobre la eternidad del mundo)*. Tradução espanhola de Carlos Rodrigues Gesualdi. In: *Veritas* 42 (Miscellanea Mediaevalia II) (1997) n. 167, p. 751-765.

TACIANO, O SÍRIO. *Discurso contra os gregos*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 65-109.

TEÓFILO DE ANTIOQUIA. *Primeiro Livro a Autolico*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 215-227.

———. *Segundo Livro a Autolico*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 229-271.

———. *Terceiro Livro a Autolico*. In: *Padres Apologistas*. Tradução de Ivo Storniolo, Euclides M. Balancin. Introdução e notas de Roque Frangiotti (Coleção Patrística n. 2). São Paulo: Paulus, 1995, p. 273-300.

TOMAS DE AQUINO. *O Ente e a Essência*. Tradução e notas de Luiz João Baraúna. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973. p. 7 - 22 [com diversas edições posteriores].

———. *Questões discutidas sobre a verdade (Questão Primeira)*. (excerptos) Tradução e notas de Luiz João Baraúna. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973. p. 23-59 [com diversas edições posteriores].

———. *Súmula contra os Gentios*. (excerptos). Tradução e notas de Luiz João Baraúna. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 61-72 [com diversas edições posteriores].

———. *Compêndio de Teologia (Capítulos I a XXXVI e LXXVI a C)*. Tradução e notas de Luiz João Baraúna. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p.73-105 [com diversas edições posteriores].

———. *Seleção de Textos da Suma Teológica (1ª Parte, Questões XII, XVI, XVII, XXXI)*. p. 107-150. (excerptos). Tradução de Alexandre Correia. In: *Santo Tomás de Aquino [et al.] Seleção de Textos* (Os Pensadores, v. 8). São Paulo: Abril Cultural, 1973, p. 107-150 [com diversas edições posteriores].

———. *Suma Teológica*. Tradução de Alexandre Correa (revisão da tradução por Luis Alberto De Boni.) 3. edição. Porto Alegre: EST/Sulina, 1980-1981. 11 v. 5256 p. + 116 páginas.

———. *Suma Teológica (Questões de Antropologia)*. Tradução de Alexandre Correa. In: Luis Alberto De Boni. *Filosofia medieval: textos*. (Coleção Filosofia n. 110). Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 221-261.

———. *O ente e a essência*. (Edição bilingüe). Tradução de Dom Odilão Moura. Rio de Janeiro: Presença, 1981, 180 p.

- . *O ente e a essência. De ente et essentia* (edição bilingüe). Tradução de Carlos Arthur do Nascimento, apresentação de Francisco Benjamin Souza Neto. Petrópolis: Vozes, 1995. 56 p.
- . *Exposição sobre o credo*. Tradução e notas de Dom Odilão Moura. São Paulo: Loyola, 1981. 120 p.
- . *Compêndio de Teologia*. Tradução de Dom Odilão Moura. Rio de Janeiro: Presença, 1987. 335 p. 2. ed. Porto Alegre: Edipucrs, 1996, 283 p.
- . *Suma contra os gentios*. Tradução de Dom Odilão Moura, Ludgero Jaspers e Luis Alberto De Boni. 1ª v. Porto Alegre: EST/Sulina/UCS, 1990. 376 p. 2 v. Edipucrs/EST, 1996. 925 p.
- . *Prooemium S. Thomae in libros Politicorum* (excerto) Tradução espanhola de: Francisco Bertelloni. In: *Leopoldianum XVII* (1990) n. 48, p. 193-195.
- . *Questões sobre a lei* (q. 90-97 da STh). Tradução de Francisco Benjamin de Souza Neto. In: *Escritos políticos de Santo Tomás de Aquino* (Clássicos do Pensamento Político). Petrópolis: Vozes, 1997, p. 33-122.
- . *Do reino ou Do regime dos príncipes*. Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. (revisão da tradução de Arlingo Veiga dos Santos (São Paulo: José Bushatski, 1955, p. 20-177). In: *Escritos políticos de Santo Tomás de Aquino* (Clássicos do Pensamento Político). Petrópolis: Vozes, 1997, p. 125-172.
- . *Proêmio ao Comentário à Metafísica de Aristóteles*. Tradução de Francisco Benjamin de Souza Neto e Carlos Arthur R. do Nascimento. In: Carlos Arthur R. do Nascimento. *Comentário ao tratado da Trindade de Boécio*. São Paulo: UNESP, 1998, p. 75-78.
- . *Exposição sobre os Segundos Analíticos* (l. 1, c. 25). Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: Id. *Comentário ao tratado da Trindade de Boécio*. São Paulo: UNESP, 1998, p. 79-84.
- . *Exposição sobre o Perihermeneias* (l. 1, c. 3). Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: Id. *Comentário ao tratado da Trindade de Boécio*. São Paulo: UNESP, 1998, p. 85-92.
- . *Exposição sobre o Tratado da Trindade de Boécio* (c. 2, q. 5 e 6). Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: Id. *Comentário ao tratado da Trindade de Boécio*. São Paulo: UNESP, 1998, p. 93-169.
- . *Sentença do livro da Física III* (lição 5ª, n. 600-631) e *Sentença do livro da Metafísica V* (lição 9ª, n. 855-895). Tradução de Carlos Arthur R. do Nascimento. In: *Boletim do CPA/IFCH/Unicamp*, ano III (janeiro-dezembro 1998) n. 5/6, p. 259-279.
- . *Sobre a diferença*. Tradução de Luiz Jean Lauand. São Paulo: GRD, 1993, 23 p.
- . *Verdade e conhecimento: Questões disputadas "sobre a verdade"* (q. I-IV), e "sobre o verbo"; e "Sobre a diferença entre a palavra divina e a humana". Tradução, estudos introdutórios e notas de Luiz Jean Lauand e Mario Bruno Sproviero. São Paulo: Martins Fontes, 1999, 390 p.
- . *Sobre o ensino (De magistro). Os sete pecados capitais*. Tradução e estudos introdutórios de Luiz Jean Lauand. São Paulo: Martins Fontes, 2001. 147 p.
- . *Suma Teológica* (questões 1-43). Diversos tradutores. São Paulo: Loyola, 2001. 701 p.

———. *Suma Teológica* (questões 44-119). Diversos Tradutores. São Paulo: Loyola, 2002. 894 p.

YEHUDA HALEVI. *Ha-Kuzari* (excertos). Tradução de Nachman Falbel. In: *Leopoldianum* XIII (1986) n. 3, p. 19-22.